



21

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # IV-18032

VEWL.# 009329

I-171 : Yes, No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN VAN HAI
Last Middle First

Current Address 320/31 Tran Binh Trong, Quan 5, Ho Chi Minh City, Vietnam

Date of Birth 02/24/1916 Place of Birth Vietnam

Previous Occupation before 1975 Police Officer
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 6-06/77 To 8-03/81

3. SPONSOR'S NAME: Boc Vo Tran (Wife)
Name

8918 Blue Smoke Drive, Gaithersburg, MD 20879

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

PLEASE SEE ADDITIONAL INFORMATION AT THE BACK OF THIS SHEET.

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : TRAN VAN HAI
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION FROM THE ASSOCIATION:

Mr. Tran Van Hai is old and sick. His only hope is to be able to reunite with his old wife, Mrs. Boc Vo Tran, to spend their remaining life together in a free country.

INTAKE FORM
Mẫu Dón Về Lý Lịch

Hộ số bổ túc

#IV.18032

VEWL # 009329

NAME (TÊN) : TRAN VAN HAI
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 02 24 1916
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Nam Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân): Married (có lập gia đình): X
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 320/31 Tran Binh Trong, Quan 5
 (Địa chỉ tại VN) : T/P Ho Chi Minh - VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là Tú binh tại VN hay không): Yes (Có) X No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : 06/06/1977 To (Đến) : 03/03/81

PLACE OF RE-EDUCATION: Hầm Tấn, Thuận Hải - VIETNAM
 CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp): Cựu Cảnh Sát Quốc Gia

EDUCATION IN U.S. : _____
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): Cựu Thiếu Úy

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ): Date (Năm):
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P: Yes (Có): X IV Number (số hồ sơ): IV-18032 No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): 0

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN: 320/31, Tran Binh Trong, Quan 5
 (Địa chỉ liên lạc tại VN) : T/P Ho Chi Minh - VIETNAM

NAME ADDRESS OF : TRAN VO BOC
 SPONSOR/RELATIVE

(Tên, Địa chỉ Thân nhân : 8918 Blue Smoke Drive, Gaithersburg, Md 20879
 hay Người Bảo Trô)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ): X No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN): Vợ

NAME AND SIGNATURE : BOC VO TRAN, Gaithersburg, Md 20879
 ADDRESS OF INFORMANT

(Tên, Địa chỉ, Chữ ký, ĐT Boc Vo Tran Phone _____
 của người điền đơn này)

DATE : 9/21/87

PAGE 2

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): TRAN VAN HAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NONE		

ADDITIONAL INFORMATION:

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

September 14, 1984

To whom It May Concern:

TRAN VAN HAI born 24 February 1916 (IV 018032)

Address in Vietnam: 320/31 TRAN BINH TRONG,
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

VEWL#:JC9329

Sở Quan Hoa Ky cho phép những người có tên trên đây đi Bangkok, Thái-Lan, để họp đôn tại Sở Quan Mỹ để sang Hoa Ky, với điều kiện họ được khám sức khỏe tại Viet Nam, và được phỏng vấn qua đài điện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc Dặc Trach Ty Nan (UNHCR). Chúng tôi yêu cầu giới thẩm quyền cấp cho họ Giấy Xuất Cảnh cũng như giấy to cần thiết để rời Viet Nam./
The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Những người kể trên đã được UNHCR đề nghị tới thẩm quyền Viet Nam theo danh sách Chiếu Khán Thập Cảnh Hoa Ky./
The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.



ODP-1
10/31

TIEN PHONG

TRANSLATION SERVICE®

No 2063

TIEN PHONG
TRANSLATION SERVICE
15 N. HIGHLAND STREET
ARLINGTON, VA. 22201
PHONE :

MINISTRY OF INTERIOR
Camp : Ham Tan

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence-Liberty-Happiness

PERMIT OF RELEASE FROM THE CAMP

Considering the Circular No 966-BCA/TT of 31-5-1961 of the Ministry of Interior
Implementing the Decision of release No 039/GD of 29 January, 1981 of the Ministry of Interior
It is issued to the following person this Permit of release from the camp:
Full name : TRAN VAN HAI Also Known as :
Date of birth : 24 February, 1916
Place of birth : Saigon
Residence : No 6 Ho Xuan Huong Street, Sector 8, District: Binh Thanh
Ho Chi Minh City
Crime: Police Second - Lieutenant of the puppet regime. Failed to report for Re-education
Date of arrest : 10 June, 1977
Sentence : 3 years of re-education at the camp, in accordance with the Decision No 1583/QD of 4 June, 1977 of the People Committee of Ho Chi Minh City.

Now allowed to return to : (Not authorized to reside in cities and other places indicated by the local authorities)

ASSESSMENT OF RE-EDUCATION RECORDS

Thinking : In the re-education camp, has proved to be peaceful person, without showing any adversary indication.

Labor : duly participated in the work assigned to him and achieved the work target, in terms of quality and quantity.

Internal Regulations : correctly complied with the regulations without any serious violations.

Re-education : attended regularly re-education courses - Progress has been made

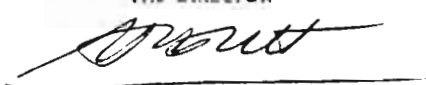
(No period of supervision and control required)

3 March, 1981

The Superintendent
Signed: Major PHAM HUE (seal)

THIS IS THE TRUE AND CORRECT
TRANSLATION OF THE ATTACHED
DOCUMENT IN VIETNAMESE

ARLINGTON, SEPT 19 1986
TIEN PHONG TRANSLATION SERVICE
THE DIRECTOR



Fingerprint of the right index of TRAN VAN HAI
Full name, signature of the recipient of the Release Permit
TRAN VAN HAI

BỘ NỘI VỤ
Trại: Hàm Tân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT-NAM
Độc-Lập - Tự-Do - Hạnh-Phúc

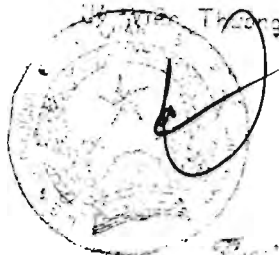
I ẤY RA TRẠI

Theo thông-tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội Vụ
Thí hành quyết định tha số 039/GD ngày 29 tháng 1 năm
1981 của Bộ Nội Vụ :

Nay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây : -

- . Họ, tên khai sinh : **TRẦN VĂN HAI**
- . Họ, tên thường gọi :
- . Họ, tên bí danh :
- . Sinh ngày : **24-02-1916**
- . Nơi sinh : **Saigon**
- . Trú quán : **Số 6 đường Hồ Xuân Hương - Phường 8
Quận Bình-Thạnh, TP. Hồ Chí Minh**
- . Can tội : **Thiếu Ủy Cảnh sát ngục trốn trình điệ
HTCT**
- . Bị bắt ngày : **10-6-1977**
- . Bị phạt : **3 năm HTCT theo quyết định số 1583/QĐ
ngày 4-6-1977 của UBND T/P Hồ Chí Mi**
- . Về cư trú tại : **(Không được cư trú trong Thành phố, cả
nơi khác do Chính quyền địa phương
quy định.**

Số 346/Fy
[không còn giống y bản chính]
[không còn y bản chính]
Ngày 02 tháng 04 năm 1981
UBND PHƯỚC 21/Q5



NHẬN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng :** Trong cải tạo tỏ ra yên tâm không có biểu hiện
gì xấu
- Lao động :** Đảm bảo ngày công hoàn thành chỉ tiêu mức khoán
với chất lượng khá
- Nội quy :** Chấp hành nghiêm chỉnh không sai phạm gì lớn
- Học tập :** Tham gia học tập đều đặn nhận thức chuyển biến
khá.

(Không thời hạn quản chế)

Lăn tay ngón trỏ phải
của : **TRẦN VĂN HAI**

Họ, tên chữ ký của
người được cấp giấy
(đã ký)
TRẦN VĂN HAI

Ngày 03 tháng 03, 1981
GIÁM THỊ
(đã ấn ký)
Thiếu tá: **PHẠM HUỆ**

Gaithersburg September 23 1987

Kính gửi bà Chủ tịch hội Gia đình
tù nhân chính trị Việt Nam

Kính bà nhỏ,

Tôi là Bọc vô Trần sinh tháng 1/11/1920, ngụ tại

Dr, Gaithersburg MD 20879.

Kính gửi thư này đến bà Chủ tịch yêu cầu bà với
lòng nhân đạo giúp đỡ gia đình chúng tôi được đoàn tụ
sau 12 năm sea cách.

Năm 1980, khi tôi là thường trú, tôi có nộp đơn ở
ODP để xin đoàn tụ với:

Chồng tôi - Trần Văn Hai, sinh tháng 2/24/1916, đã bị
đi học tập ở Hàm bản từ 6/7 đến 3/81. Số hồ sơ của
chồng tôi là IV-18032.

Con trai tôi - Trần Thanh Hiên, độc thân, sinh tháng
9/4/1951, đã bị học tập ở trại Gia Bình từ 6/75 đến 2/2/81.
Số hồ sơ là IV-18033

Năm 1981, sau khi tôi trở thành công dân, tôi nộp 2
hồ sơ xin bảo lãnh cho:

Con gái - Trần Thị Ngọc Dung, sinh tháng 4/23/1939
cũng với chồng và 2 con. Số hồ sơ là IV-24119

Con trai - Trần Thanh Chương, sinh tháng 5/4/1945
cũng với vợ và 4 con. Con trai tôi đã bị học tập từ 6/75
đến 10/83. Số hồ sơ là IV-24120

Năm 1982, vợ và 4 con của Chương đã vượt biên và
hiện nay đã sống tại Hoa Kỳ từ năm 1983.

Vợ Chương - Hồng Tô Yên - đã nộp đơn ở UNITED STATE

22P1 & CATHOLIC CONFERENCE từ năm 1984, đã có case number 68823.

Bất cả gia đình chúng tôi ở Việt Nam đã nộp đơn xin xuất cảnh từ năm 1982 - 1983, nhưng đến nay vẫn chưa có xuất cảnh, và giấy tờ vẫn còn ở Văn phòng Người nước ngoài ở Nguyễn Du, thành phố Hồ Chí Minh.

Bố và con dâu tôi - vợ chồng, xin Kính gửi thư này đến bà Chủ tịch với nguyện vọng yêu cầu bà giúp đỡ tôi và dâu tôi được đoàn tụ ^{gia đình} vì chồng tôi đã 71 tuổi rồi, già yếu, bệnh loạn, mắt đã mờ sau hơn 3 năm ở trại cải tạo, ước mong gặp lại vợ sau bao năm dài chia cách. Dâu tôi - Hồng tố Yên - rất mong gặp lại chồng, H con nó gặp lại cha để có người lo lắng, săn sóc, dần dần cái con nó trở thành công dân tốt.

Xin bà Chủ tịch giúp chúng tôi gửi thư này đến Cơ Quan cho đoàn tụ gia đình của bà Nhân Chính trị do chính phủ lập ra, để gia đình chúng tôi còn có cơ hội đoàn viên sau bao nhiêu năm dài xa cách và chờ đợi.

Xin bà Chủ tịch nhận nơi đây lòng biết ơn thành Kính, sâu xa của gia đình chúng tôi.

Kính thư.

Bác võ Trần

Bác võ Trần

Trần Văn Hai

sanh 16 February 1916

IV- 18032

resburg September 23 1987

bà Chủ tịch hội Gia đình
từ nhân chính trị Việt Nam

h. tháng 1/11/1920, ngụ tại
sburg MD 20879.

Kính gửi mẹ
lòng nhân tạo giúp đỡ gia đình chúng tôi được đoàn tụ
sau 12 năm xa cách.

Năm 1980, khi tôi là thương tru', tôi có nộp đơn ở
ODP để xin đoàn tụ với:

Chồng tôi: Trần Văn Hai, sanh tháng 2/24/1916, đã bị
đo học tập ở Hầm bắn từ 6/7 đến 3/81. Số hồ sơ của
chồng tôi là IV- 18032

Con trai tôi: Trần Thanh Hiền, doc thân, sanh tháng
9/4/1951, đã bị học tập ở trại Gia Trung từ 6/75 đến 2/2/81
Số hồ sơ là IV- 18033

Năm 1981, sau khi tôi trở thành công dân, tôi nộp 2
hồ sơ xin bảo lãnh cho:

Con gái - Trần Thị Ngọc Dung - sanh tháng 4/23/1939
cũng với chồng và 2 con. Số hồ sơ là IV- 24119

Con trai - Trần Thanh Chương - sanh tháng 5/4/1945
cũng với vợ và 4 con. Con trai tôi đã bị học tập từ 6/75
đến 10/83. Số hồ sơ là IV- 24120

Năm 1982, vợ và 4 con của Chương đã vượt biên và
hiện nay đã sống tại Hoa Kỳ từ năm 1983.

Vợ Chương - Hồng Tô Yên - đã nộp đơn ở UNITED STATE

Gaithersburg . 9/24/87

Kính gửi bà Chó,

Tôi rất vui mừng khi tôi được gặp bà nhân chuyến tháp tùng với gia đình của Soeur Pascale. Nhờ dịp đi này tôi mới được diện kiến với bà và được hiểu rõ hơn tâm lòng vị tha, nhân đạo của bà đã từng giúp đỡ, đem lại niềm tin cho bao nhiêu gia đình Tu Nhân Cải tạo còn mong gặp lại với nhau. Theo thuyết nhà Phật có câu "Đã xây chín bậc phủ đồ". Không bằng làm phúc của cho một người" Chẳng những bà cứu một người mà việc bà lập - Gội Gia đình Tu Nhân Chánh trị Việt Nam - bà cứu và giúp đỡ cho nhiều gia đình Tu Nhân Chánh trị dưới đoàn tụ, được thấy tự do khi được đi sang 1 đế quốc gia. Bà và quý vị hội viên đã tham gia tích cực hoạt động để hoàn thành nhiệm vụ tranh đấu cho Tu Nhân Chánh trị được phóng thích, và hiện nay đã có 1 số Tu Nhân đã được trả tự do và trong tương lai sẽ có một số nhiều được phóng thích nên tương hưởng ^{ngoại giao} 2 quốc gia được thuận lợi. Bằng vào những công đức này, bà và quý vị hội viên đã xây lên biết bao nhiêu bậc phủ đồ. Tôi và gia đình tôi đã được bà, với nhiệt tình sốt sắng, bà giúp đỡ chúng tôi ^{sẽ} được sớm đoàn tụ, thật ỏn ảu suốt đời chúng tôi ghi nhớ. Xin nguyện cầu Ông trên ban cho bà cũng quý vị hội viên trong ban Quản trị, ban Chấp hành Trung Ương, ~~Có~~ vẫn đoàn được mọi sự may mắn, khỏe mạnh, bình an. /.

Kính, Bộc Võ Trần

9/24/87

Kính bà nhỏ,

Dâu tôi Hồng tô Yên - vợ Chương - xin bà vui lòng cho nó được gia nhập vào hội GDT-NCTVN. nó nhờ tôi giúp nó gửi đến bà số tiền đóng niên liêm, tôi có bảo rằng tôi viết 1 check 12.00, nhưng nó nghe không rõ nên chỉ viết có 10.00 trên check. Tôi có kèm theo 2.00 tiền mặt cho đủ. Xin bà vui lòng chấp nhận.

Kính, ⁰Bác Võ Tran

Tôi rất vui
tùng với gia đình
diện liêm với bà
của bà đã từng.

Bu Nhân Cải tạo

Phật có câu: "Đu xây chín" bậc phũ đồ. Không bằng làm phúc
của cho một người." Chẳng những bà của một người mà việc bà
lập Hội Gia đình Bu Nhân Chánh trị Việt Nam - bà của và giúp
đỡ cho nhiều gia đình Bu Nhân Chánh trị dưới đoàn tụ, được
thầy tự do khi được đi sang 1 đế tằm quốc gia. Bà và quý vị
hội viên đã tham gia tích cực hoạt động để hoàn thành nhiệm
vụ tranh đấu cho Bu Nhân Chánh trị được phóng thích, và
hiện nay đã có 1 số Bu Nhân đã được trả tự do và trong
tương lai sẽ có một số nhiều được phóng thích nên đương
hưởng ^{ngoại giao} 12 quốc gia dưới thuận lợi. Bằng vào những công đức
ấy, bà và quý vị hội viên đã xây lên biết bao nhiêu bậc
phũ đồ. Tôi và gia đình tôi đã được bà, với nhiệt tình sốt
sắng, bà giúp đỡ chúng tôi ^{đã} được sớm đoàn tụ, thật ớn
ấy suốt đời chúng tôi ghi nhớ. Xin nguyện cầu Ông trên
ban cho bà cũng quý vị hội viên trong ban Quản trị, ban
Chấp hành Trung Ương, ~~ở~~ vẫn đoàn được mọi sự may mắn,
Khỏe mạnh, bình an.

Kính, ⁰Bác Võ Tran



NATIONAL OFFICE

IV # 18032
USCC # 44942

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam TRAN VAN HAI
Last Middle First

Current Address 320/31 Tran Binh Trong, Quan 5, T/P Ho Chi Minh- VIETNAM

Date of Birth 02/24/1916 Place of Birth Cholon SAIGON VIET NAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

None

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 06/06/77 To 03/03/81

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>BOC VO TRAN</u>	<u>Wife</u>	<u>NGOC-VAN T. DO</u>	<u>Daughter</u>
<u>TRUNG THANH TRAN</u>	<u>Son</u>	<u>NGOC-HANH TRAN</u>	<u>Daughter</u>
<u>PHUONG N.T. PHAN</u>	<u>Daughter</u>		

Form Completed By:

BOC VO TRAN

Name

Gaithersburg, Md 20879

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

USCC Form D
(12/84)

PAGE 2

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): TRAN VAN HAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NONE		

ADDITIONAL INFORMATION:

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

HỒ sơ bộ tức

IV # 18032

USCC # 44942

NAME (TÊN) : TRẦN VĂN HAI
 Last (Tên họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : 02 24 1916
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Nam Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) : X
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 320/31 Trần Bình Trọng, Quận 5
 (Địa chỉ tại VN) : T/P Hồ Chí Minh - VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không) :

: If yes (Nếu Có) : From (Từ) : 06/06/1977 To (Đến) : 03/03/81

PLACE OF RE-EDUCATION : Hầm Tân, Thuận Hải - VIETNAM
 CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : Cử Cảnh Sát Quốc Gia

EDUCATION IN U.S. : _____
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : Cử Thiếu Úy

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : Date (Năm) :
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : X IV Number (số hồ sơ) : IV-18032 No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING : (Số người đi theo) : 0

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN : 320/31, Trần Bình Trọng, Quận 5
 (Địa chỉ liên lạc tại VN) : T/P Hồ Chí Minh - VIETNAM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : TRẦN VÕ BỘC

(Tên, Địa chỉ Thân nhân : _____, Gaithersburg, Md 20879
 hay Người Bảo Trò)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : X No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER : (Liên hệ với người ở VN) : Vợ

NAME AND SIGNATURE : BOC VÕ TRẦN, Gaithersburg, Md 20879

ADDRESS OF INFORMANT : ĐT. Boen Tran ĐT.
 (Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, ĐT của người điền đơn này)

DATE : 7/11/85

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): TRAN VAN HAI
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NONE		

ADDITIONAL INFORMATION:

Gaithersburg, MD 20879
September 24, 1987

Mrs. Khuc Minh Tho, President
Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Dear Mrs Tho:

My name is Boc Vo Tran. I was born on January 11, 1920, and I am residing at 8918 Blue Smoke Drive, Gaithersburg, Maryland. I am writing to request your humanitarian concern and assistance for my family who are still in Vietnam and who have suffered for so long to be reunited with me after 12 years.

In 1980, when I was still an alien resident, I submitted applications to the Orderly Departure Program for:

1. My husband Tran Van Hai, born on February 24, 1916, and was detained at Ham Tan from June 1977 to March 1981.
His IV number is IV-18032.
2. My son Tran Thanh Hieu (single), born on September 4, 1951, and was detained at Gia Trung from June 1975 to February 1981.
His IV number is IV-18033.

In 1981, after I became an American citizen through naturalization, I submitted applications for my children:

1. My daughter Tran Thi Ngoc Dung, born on April 23, 1939, along with her husband and their two children.
Their IV number is IV-24119.
2. My son Tran Thanh Chuong, born on May 4, 1945, along with his wife and four children. He was detained from June 1975 to October 1983. His IV number is IV-24120.
In 1983 his wife Hong To Yen and four children escaped from Vietnam. They have been living in the United States since 1983. Chuong's wife submitted applications to the United States Catholic Conference and received the case number:68823.

Although my husband and the children have applied for the Exit Permits since 1982 to 1983, they have not been granted the necessary papers. Their cases are still in the Bureau of Foreign Affairs which is located at 161 Nguyen Du, Ho Chi Minh City, Vietnam.

I and my daughter-in-law Hong To Yen are writing this letter with our deepest hope to be reunited with my husband, who is 71 years old and has suffered three years in re-education camp. His only hope is to be reunited with his loved ones here in the United States. As for my daughter-in-law's family, she needs her husband to be at her side to raise the children.

Please forward this letter to the Families of Vietnamese Political Prisoners Reunification Association which will be formed in the future by the government.

On behalf of my family, I am sending my deepest gratitude for all your time and efforts.

Sincerely yours,

Boc Vo Tran

Boc Vo Tran

- 9/21/87

Đình bà Chở.

VIET NAM

appiness

r 30, 1982

Đây là tờ giấy chứng nhận sức Khỏe của chồng
tôi lúc tôi còn đi làm. để tôi chứng minh
Sở Thuế' hầu được giảm bớt thuế' vì tôi còn
phải support cho chồng tôi. Nếu bà thấy cần
nên ra những bằng chứng để chứng tỏ là
sức Khỏe chồng tôi rất yếu sau khi học tập
về, cần được gặp lại gia đình, xin bà cử tuy
nghi xử dụng. Gia đình chúng tôi chân thành
cảm tạ bà với lòng biết ơn sâu xa. Béc Tran

born on February
at District 5,
Ho Chi Minh City. I am now very old and sick; I cannot work,
therefore, I have to depend on my wife's support. My wife's
name is VO THI BOC which is now changed to BOC VO TRAN;
residing at
Maryland 20910. , Silver Spring,

Respectfully request the People's Committee to certify
my above stated health status so that my wife will be authorized
for tax deduction for further supporting me.

Respectfully yours,

(Signed)

TRAN VAN HAI

Tesfified:

Tran Van Hai, residing at 320/31
Tran Binh Trong being in poor health
presently living with a daughter and
her family consisting of 5 people.

October 30, 1982
For People's Committee
Village 21, District 5
Vice-Chairman
(Signed & Sealed)
Truong Thi Liem

The above information has been extracted from the original or
certified copy .

Translated by:

Binh Van Le
Binh Van Le
Translator

Subscribed and sworn to before me
this 17 day of Dec 19 82

Heather L. Smith
Notary Public

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence-Liberty-Happiness

Ho Chi Minh City, October 30, 1982

To: People's Committee
Village 21
District 5
Ho Chi Minh City

I, the undersigned, am TRAN VAN HAI, born on February 24, 1916, at Saigon, ID #021609603, issued at District 5, Ho Chi Minh City. I am now very old and sick; I cannot work, therefore, I have to depend on my wife's support. My wife's name is VO THI BOC which is now changed to BOC VO TRAN; residing at Silver Spring, Maryland 20910.

Respectfully request the People's Committee to certify my above stated health status so that my wife will be authorized for tax deduction for further supporting me.

Respectfully yours,

(Signed)

TRAN VAN HAI

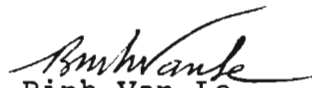
Tesfified:

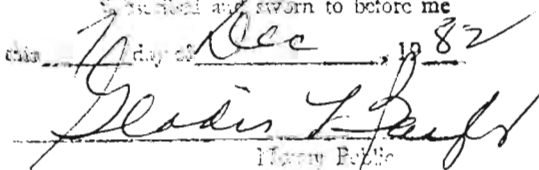
Tran Van Hai, residing at 320/31
Tran Binh Trong being in poor health
presently living with a daughter and
her family consisting of 5 people.

October 30, 1982
For People's Committee
Village 21, District 5
Vice-Chairman
(Signed & Sealed)
Truong Thi Liem

The above information has been extracted from the original or
certified copy .

Translated by:


Binh Van Le
Translator

Subscribed and sworn to before me
this 14 day of Dec, 1982

Gladys T. Paul
Notary Public

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Thành Phố Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 10 năm 1982.

Kính gửi : ỦY BAN NHÂN DÂN PHƯỜNG 21 QUẬN 5
Thành Phố Hồ Chí Minh.

Tôi ký tên dưới đây là TRẦN VĂN HAI, sinh ngày 24/02/1916 tại Saigon, biên nhận chứng minh nhân dân số 021609603 cấp tại Quận 5 ngày 28/7/1982 thường trú tại số 320/31 đường Trần Bình Trọng, Phường 21 thuộc Quận 5 Thành Phố Hồ Chí Minh, già yếu bệnh hoạn, mất sức lao động, nên nhờ sự cấp dưỡng của vợ tôi tên VÕ THỊ BOC, nay đổi tên lại là BOCVOTRAN thường trú tại số 8500 16th. STREET APT 118 SILVER SPRING MD 20910.

Trân trọng kính xin ỦY BAN NHÂN DÂN PHƯỜNG chứng nhận tình trạng của tôi để cho vợ tôi xin bớt thuế lương bổng hàng tháng để có mà cấp dưỡng cho tôi.

Nay kính,

Chứng nhận.

*Đời nhân dân viên Hai ngà
320/31 Trần Bình Trọng mấp
Sức, hiện sống với con gái,
qua đời sớm 05 (năm) trước
bên*

TRẦN VĂN HAI

Ngay 30/10/82
T. ỦY BAN PHƯỜNG 21 Q. 5



Trưởng thị Liêm

CHRISTINE N. P. TRAN
TRUNG T. TRAN

GAITHERSBURG, MD 20879

Pay to the
order of

Hội gia đình tu nhân chính trị VN

\$

30

Thirty dollars and 00/100

Dollars



Memo

Bác Trâm

Trung Thanh Tran

H TRỊ VIỆT NAM
OWNERS ASSOCIATION

7A 22205 - 0635.
50

7/15/85

ÊN HỘI

HUYỀN KIM CH
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUYỀN KIM CH
DUONG MY-LINH SOLANO

San Cháp Hành T.U.
Executive Board

KHUC MINH THO
President
TRẦN KIM DUNG, MS
VICE-President
NGUYỄN QUYNH GIAO
VICE-President
TRẦN NGỌC DUNG, MA
Secretary General
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
Deputy Secretary
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
HUYỀN KIM CH
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DUONG MY-LINH SOLANO, Esq.

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DUONG MY-LINH SOLANO, Esq.

8888888888

Hội, Gia Đình Tu Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi.
thuần túy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả
tự do cho tu nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội, thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội
bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị
nao muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: BÁC VỖ TRÂN

Địa chỉ: GAITHERSBURG, MD 20879

Điện thoại: (số) (nhà)

Tên thân nhân trong danh sách tu nhân chính trị của Hội:

TRẦN VĂN HAI, TRẦN THANH CAU, TRẦN THANH HIẾU

Liên hệ gia đình với tu nhân chính trị:

(Chá, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào
cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: 1 NAM

Niên liệm: V (\$12.00)

Đóng góp ủng hộ: \$ 18.00 (tùy ý)

Thở tử, ngân phiếu xin gói về:

Hội Gia Đình Tu Nhân Chính Trị Việt Nam

P.O. BOX. 5435, ARLINGTON VA 22205

TELEPHONE:

Kính gởi
Bác Võ Trâm

3h/s in
3 ban -

RECEIVED
JUL 18 1985
Leo CA, báo

CHRISTINE N. P. TRAN
TRUNG T. TRAN

GAITHERSBURG, MD 20879

Pay to the
order of

Hội gia đình tư nhân chính trị VN

Thirty dollars and 00/100

7-1/520 077

\$ 30.00

Dollars



Memo

Bác Trâm

Trung Thanh Tran

HỘI TRỊ VIỆT NAM
OWNERS ASSOCIATION

7A 22205 - 0635 -
50

7/15/85

ĐẾN HỘI

HUYỀN KIM CHI
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUYỀN KIM CHI
DUONG MY-LINH SOLANO

8888888888

Hội Gia Đình Tư Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, tuân theo xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tư nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: BÁC VÕ TRẦN

Địa chỉ: GAITHERSBURG, MD 20879

Điện thoại: (số) _____ (nhà) _____

Tên thân nhân trong danh sách tư nhân chính trị của Hội:

TRẦN VĂN HẢI, TRẦN THANH CƯỜNG, TRẦN THANH HIẾN

Liên hệ gia đình với tư nhân chính trị:

(Chả, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: 1 NAM

Niên lệ: V (\$12.00)

Đóng góp ứng hộ: \$18.00 (tùy ý)

Thờ cúng, ngân phiếu xin gói về:

Hội Gia Đình Tư Nhân Chính Trị Việt Nam

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205

TELEPHONE: 7

Kính gởi
Bác Trâm

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DUONG MY-LINH SOLANO, Esq

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

DUONG MY-LINH SOLANO, Esq

RECEIVED
JUL 18 1985
Hlo CA, báo



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205 - 0635.
TELEPHONE:

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ Board of Directors

KHÚC MINH THO
TRẦN KIM DUNG, MS
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
TRẦN NGỌC DUNG, MA
MIS LÊ VĂN HÙNG
NGUYỄN QUỲNH GIANG
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUỲNH KIM CHÍ
TRẦN THỊ PHƯƠNG
HUỲNH KIM CHÍ
QUANG MỸ-LINH SOLANO

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
TRẦN KIM DUNG, MS
Vice-President
NGUYỄN QUỲNH GIANG
Vice-President
TRẦN NGỌC DUNG, MA
Secretary General
NGUYỄN XUÂN LAN, MA
Deputy Secretary
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
HUỲNH KIM CHÍ
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

QUANG MỸ-LINH SOLANO, Esq.

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

QUANG MỸ-LINH SOLANO, Esq.

Gaithersburg 7/15/85

Mẫu Đơn Xin Gia-Nhập Gửi Đến Hội

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
888888888

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, tuân tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: BOC VŨ TRẦN
Địa chỉ: GAITHERSBURG, MD 20879

Điện thoại: (số) _____ (nhà) _____
Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội:
TRẦN-VĂN-HAI, TRẦN-THANH-CAI, TRẦN-THANH-HIỆU
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Cha, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: 1 NAM
Niên lệ: V (\$12.00)
Đóng góp ứng hộ: \$18.00 (tùy ý)

Thủ tục, ngân phiếu xin gửi về:

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205
TELEPHONE:

Kính gửi
Bác Võ Văn

Fr. Mrs. Boc vo Tran

Gaithersburg, MD 20879



Kính gửi Bà Khúc Minh Cho
Chủ tịch Hội Gia đình Cựu nhân Chính trị VN
P.O. BOX 5435 Arlington, VA 22205

Fr. Mrs. Bocvo Tran

Gaithersburg, MD 20879

Kính gửi Bà Khúc Minh Chở
Chủ tịch Hội G.Đ.T.N.C.T

Sub 6/8

Gaithersburg May/25/1985

Kính gửi Bà Chủ tịch Hội gia đình tù nhân chính trị,

Kính Bà,

2/1/85
6/5/85

Tôi tên Trần Võ Đức sanh Jan/11/1920, ngụ tại Gaithersburg, MD 20879, số điện thoại [redacted] gửi thư này đến Bà và quý vị hội viên để xin Bà và quý vị với lòng nhân đạo giúp đỡ cho gia đình chúng tôi được mau sớm đoàn tụ, ổn nấy gia đình chúng tôi nguyện muôn vạn cảm tạ. Khắc cốt ghi ơn.

Nguyên ngày 29/4/75 tôi và 2 con gái tôi, 1 rể trốn khỏi Việt Nam và vào Hoa Kỳ tháng 5 năm 75. Chồng tôi tên Trần Văn Hai và 5 con tôi gồm 3 đứa có gia đình, 2 con độc thân đều không phương tiện ở lại. Cách một tháng sau khi Cộng Sản chiếm miền Nam, 2 con trai tôi và 2 rể đồng ra trình diện và bị đi học tập cải tạo từ đó. Hai năm sau, chồng tôi cũng bị đi học tập và Cộng Sản cho là chồng tôi trốn trình diện, sử thật chồng tôi đã về hưu trước ngày Cộng Sản vào Nam đã 2 năm. Lúc bị bắt, chồng tôi đã 62 tuổi, bệnh hoạn, thế mà phải chịu bao nhiêu sự hành hạ, tàn ác của Cộng Sản trong trại cải tạo Hàm Bân, đến 3 năm 9 tháng mới được phóng thích.

Đứa con trai lớn của tôi tên Trần Thanh Chương tốt nghiệp Khóa 22A Võ Bị Đà Lạt, lúc 30/4/75 cấp bậc là Đại Úy Viên Đoàn 5 Nhảy Dù bị đưa đi học tập tại trại Suối Mầu, ra Yên Bái, Nghệ Tĩnh và sau rốt tại trại Hàm Bân, đã được phóng thích sau 8 năm 4 tháng lao khổ nơi trại học tập vùng rừng sâu nước độc.

Đứa con trai kế tôi bị đưa đi trại cải tạo Katum Bẫy Ninh và sau chuyển lên trại Gia Lai Kontum, đã được phóng thích sau 5 năm 6 tháng. Bắt cả hiện nay đều ở tại 320/31 Trần Bình Trọng, Quận 5, T/PHCM.

Tôi đã làm đơn xin bảo lãnh cho chồng tôi và con trai kế tôi còn độc thân lúc tôi đang là thường trú nhân vào năm 1980. Năm 1981 tôi trở thành công dân, tôi bảo lãnh cho 2 con tôi: 1 gia đình con gái trưởng và gia đình con trai lớn tôi. Cho đến bây giờ, chỉ có 1 gia đình con gái tôi được đưa ra Phòng Ngoại Kiều ở Nguyễn Trãi hơn 1 năm và đang chờ cấp giấy xuất cảnh. Còn lại chồng tôi, con trai kế tôi sau này đã có gia đình và con trai lớn mới được phóng thích sau hết, đã nộp đơn ở Văn phòng người nước Ngoại ở Nguyễn Du vẫn chưa được kêu bỏ tức hồ sơ.

Thưa Bà và quý vị hội viên, khi vào Hoa Kỳ tôi được đi học và đã đi làm Assembler cho 1 hãng Electronic từ năm 1979, vì gia đình tôi gồm chồng, các con tôi ở lại bị thiếu thốn, bị giam cầm, nên tôi dù đã gần 60 tuổi vẫn cố gắng kiếm việc làm để mong tiếp tế cho gia đình còn bị đói khổ nơi trại cải tạo và không bị đưa đi kinh tế mới. Hiện nay

tôi đã quá tuổi về hưu nhưng vẫn còn tiếp tục đi làm vì tôi còn lại 9 người thân ở VN đang khác khác chờ mong, những với điều kiện qua Khát Khe và Khó Khăn của Nhà nước Cộng Sản mặc dù tôi là một công dân Mỹ xin được đoàn tụ với chồng còn, ngày ra đi đoàn tụ cũng còn rất xa vời. Và cứ phải tuân tử như Cộng Sản đã ấn định thì phải trên 4 năm nữa gia đình tôi mới mong được trung phụng.

Chồng tôi đã gần 70 tuổi, chờ đến 4 năm nữa. mà bao năm học tập sức khỏe đã mỗi mòn, mắt đã mờ, vừa mờ xong 2 tháng này ước ao làm sao gặp lại vợ con trước ngày nhắm mắt, không biết còn kịp không. Con trai lớn tôi Trần Thanh Chương, rất mong được ra đi đoàn tụ để gặp lại mẹ và vợ con nó (vợ Chương và 4 con đã vượt biên năm 82 ~~và~~ tôi bảo lãnh chúng nó, và chúng nó đã đến Mỹ năm 83, hiện đang ở tại Florida) và Trần Thanh Chương đã nộp đơn ở USCC để xin đoàn tụ với chồng, và 4 con nó ước ao được sớm gặp lại người cha để được có ngườiดูแล dắt, dạy bảo chúng, lo lắng cho chúng nơi đất khách.

Bất cả gia đình chúng tôi nếu được Bà và Quý vị hội viên thường tình giúp đỡ chuyển đạt lời kêu gọi thiết tha tôi đến Cơ Quan hữu trách để ~~được~~ sớm được về gặp lại chồng, con gặp được cha mẹ thì ơn ấy cũng bằng tài tạo, xin nguyện suốt đời không quên.

Kính,

Trần Võ Đạc

Độc Võ Han

Yên. TRẦN-VĂN-HAI
Sinh. FEB/24/1916 (Saigon VN)
Học tập 3 năm 9 tháng.
Cựu Thiếu úy Cảnh Sát Gia Định
Vô. TRẦN, VÕ BOC bảo lãnh

Gaithersburg, MD 20879

I ẤY RA TRẠI

Theo thông-tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội V
Thi hành quyết định tha số 039/GD ngày 29 tháng 1 năm
1981 của Bộ Nội Vụ :

Nay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây : -

- . Họ, tên khai sinh : TRẦN VĂN HAI
- . Họ, tên thường gọi:
- . Họ, tên bí danh :
- . Sinh ngày : 24-02-1916
- . Nơi sinh : Saigon
- . Trú quán : Số 6 đường Hồ Xuân Hương - Phường 8
Quận Bình-Thạnh, TP. Hồ Chí Minh
- . Can tội : Thiếu Ủy Cảnh sát ngụy trốn trình điệ
HTCT
- . Bị bắt ngày : 10-6-1977
- . Án phạt : 3 năm HTCT theo quyết định số 1583/QĐ
ngày 4-6-1977 của UBND T/P Hồ Chí Mi
- . Về cư trú tại : (Không được cư trú trong Thành phố, cả
nơi khác do Chính quyền địa phương
quy định.

NHẬN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : Trong cải tạo tỏ ra yên tâm không có biểu hiệu
gì xấu
- Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành chỉ tiêu mức khoán
với chất lượng khá
- Nội quy : Chấp hành nghiêm chỉnh không sai phạm gì lớn
- Học tập : Tham gia học tập đều đặn nhận thức chuyên biến
khá.

(Không thời hạn quản chế)

Lăn tay ngón trỏ phải
của : TRẦN VĂN HAI

Họ, tên chữ ký của
người được cấp giấy
(đã ký)
TRẦN VĂN HAI

Ngày 03 tháng 03, 1981
GIÁM THỊ
(đã ấn ký)
Thiếu tá: PHẠM HUỆ

September 14, 1984

To whom It May Concern:

TRAN VAN HAI born 24 February 1916 (IV 018032)

Address in Vietnam: 320/31 TRAN BINH TRONG,
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

VEWL#:009329

Sở Quan Hoa Ky cho phép những người có tên trên đây đi Bangkok, Thai-lan, để nộp đơn tại Sở Quan Mỹ để sang Hoa Kỳ, với điều kiện họ được khám sức khỏe tại Việt Nam, và được phỏng vấn qua đại diện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc Dặc Trách Ty Nạn (UNHCR). Chúng tôi yêu cầu giới thẩm quyền cấp cho họ Giấy Xuất Cảnh cũng như giấy tờ cần thiết để rời Việt Nam. /
The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Những người kể trên đã được UNHCR đề nghị tới thẩm quyền Việt Nam theo Danh Sách Chiếu Khán Nhập Cảnh Hoa Kỳ. /
The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.



ODP-1
10/81

9/21/87

Kính bà Chở,

Xin bà đọc ở bên trong, tôi có đính kèm
1 tờ giấy chứng nhận sức khỏe của
chồng tôi, và bà cứ tùy tiện nếu thấy
cần, còn không xin bà lưu giữ ở hồ sơ.
Trân trọng Kính chào bà.

Độc vô Trần
Độc vô Trần

con
1) Trần Thuong
Chung -
(Đại úy)

2) Trần Thiệu Viễn
(Thiếu úy)

Kính bà Chở

Trong hồ sơ của con trai tôi, Trần Thanh -
Chuong, tôi có kèm theo tờ đơn của vợ Chuong
- Hồng Tô - Yên đã nộp ở USCC năm 84, xin
đoán tự rời chồng. Vì lúc nó mới đến Mỹ, nó
chỉ nộp đơn ở USCC và chưa nộp ở INS, và nó
nghĩ đã có tôi bảo lãnh cho Chuong, nếu nó
nộp đơn thêm thì số IV lên cao quá và
Chuong lại phải chờ lâu nếu lấy theo số
thứ tự, vậy xin trình bày để bà rõ hơn.
Kính, Độc vô Trần

cd/v